

**Sea Lion Campaign – Healthy teeth – healthy children at Bavaria's day-care centres**

Dear parents:

- Please take your child to the dentist every six months.
- Starting with the first baby tooth!
- This is the best way for the dentist to help - so that your children's teeth stay healthy.
- The costs are covered for all children with statutory health insurance.
- After the checkup, the dentist stamps one of the stamp stickers from the parents' letter.
- Please take the stamped sticker with you to the day-care centre.
- The stickers will be collected at the day-care centre because they can win great prizes with them: cash and material prizes, and excursions, such as to the sea lions in Nuremberg.

Kind regards

Your LAGZ – (LandesArbeitsGemeinschaftZahngesundheit e. V. - Dental Health Working Group regd association, Bavaria)

Elternbrief Englisch

**Action lion de mer – Dents saines – enfants sains dans les garderies de Bavière**

Chers Parents :

- Veuillez-vous rendre chez le dentiste avec votre enfant 2x par an.
- Dès la première dent de lait !
- De cette façon, le dentiste peut contribuer au mieux à conserver la santé des dents de votre enfant.
- Les frais sont pris en charge pour tous les enfants assurés légalement
- Lors de l'examen, le dentiste appose son cachet sur un autocollant de la lettre des parents.
- Veuillez prendre l'autocollant pourvu du cachet avec à la garderie.
- Les autocollants sont recueillis à la garderie, ce qui permet à la garderie de gagner des prix intéressants : prix en espèces, prix matériels et excursions par exemple aux lions de mer à Nuremberg.

Sincères salutations.

Votre LAGZ (LandesArbeitsGemeinschaftZahngesundheit e. V. - Groupe de travail du Land santé dentaire association déclarée)

Elternbrief Französisch

**Fok Balığı Kampanyası – Sağlıklı Dişler – Bavyera'nın kreşlerinde sağlıklı çocuklar**

Sevgili Veliler:

- Çocuğunuzla yılda 2 kez diş hekimine gidiniz.
- İlk süt dişi çıktıktan sonra başlayın!
- Bu şekilde diş hekimi çocukların dişlerinin sağlıklı kalmasını için en iyi şekilde temin edebilir.
- Yasal sağlık sigortalı tüm çocukların masrafları karşılanır.
- Diş hekimi muayene yaptıktan sonra velilere gönderilen mektupta bulunan bir mühürleme çıkartmasını mühürler.
- Lütfen mühürlü çıkartmayı kreşe götürünüz.
- Çıkartmalar kreşte biriktirilir. Kreş bunlarla çok güzel ödüller kazanabilir: para ödülleri, maddi ürünler ve geziler, örneğin Nürnberg'deki Fok Balığına.

Sevgilerle

Diş Sağlığı Eyalet Çalışma Grubu LAGZ (LandesArbeitsGemeinschaftZahngesundheit e. V.)

Elternbrief Türkisch

**Acțiunea leul-de-mare – Dinți sănătoși – Copii sănătoși în căminele de zi pentru copiii din Bayern**

Dragi părinți:

- Vă rugăm să mergeți cu copiii dumneavoastră la dentist de două ori pe an.
- Începând cu primul dinte de lapte!
- În felul acesta dentistul vă poate ajuta cel mai bine pentru ca dinții copilului să fie în permanent sănătoși.
- Pentru copiii care sunt asigurați medical obligatoriu, costurile sunt suportate de către casele de asigurări de sănătate.
- Dentistul va stampila documentul „Elternbrief” în cadrul investigațiilor stomatologice cu un timbru autocolant.
- Vă rugăm să aduceți cu dumneavoastră stampila cu timbrul autocolant la căminul de zi pentru copii.
- La căminul de zi pentru copii timbrul autocolant va fi colectat. Prin urmare, căminul poate câștiga premii mari: diverse premii, premii în bani și excursii ca de exemplu în Nürnberg la leii-de-mare.

Multe salutări

Din partea LAGZ (LandesArbeitsGemeinschaftZahngesundheit e. V.)

Elternbrief Rumänisch

**Akcja „Mors“ (Seelöwe) – Zdrowe zęby – zdrowe dzieci w bawarskich przedszkolach**

Drodzy Rodzice:

- Zachęcamy do wizyty u stomatologa z Waszym dzieckiem 2 x w roku.
- Już od momentu, kiedy pojawi się pierwszy ząbek mleczny!
- W ten sposób dentysta może o to zadbać, aby zęby dzieci były zdrowe.
- Kasy pokrywają koszty badań wszystkim dzieciom objętym ustawowym ubezpieczeniem zdrowotnym.
- Po badaniu dentysta przybija pieczętkę na specjalnej dokładce tzw. „Sticker”, dołączonej do listu dla rodziców.
- Prosimy o oddanie dokładki tzw. Stickera w przedszkolu.
- W przedszkolu dokładki tzw. Stickery będą zbierane. Przedszkole może wziąć udział w konkursie i wygrać: nagrody pieniężne, nagrody rzeczowe lub wycieczkę np. do Norymbergii zobaczyć mory.

Elternbrief Polnisch

Serdecznie pozdrawiamy

Krajowy Zespół Roboczy ds. Promocji Zdrowia i Jamy Ustnej (LAGZ - LandesArbeitsGemeinschaftZahngesundheit e. V.)

**Акция «Морской лев» (Seelöwe) – «Здоровые зубы – здоровые дети» в детских садах Баварии**

Дорогие родители!

- Пожалуйста водите своего ребёнка 2 раза в год на осмотр к стоматологу.
- Начиная с первого молочного зуба!
- Таким образом стоматолог сможет помочь сохранить здоровье детских зубов.
- Для всех детей с государственной страховкой расходы перенимаются.
- При осмотре стоматолог ставит печать на наклейку из письма родителям.
- Пожалуйста принесите наклейку с печатью в детский сад.
- В детском саду будут собирать эти наклейки. Ваш детский сад может выиграть замечательные призы: денежные призы, подарки и экскурсии, например, поездку в гости к морским львам в Нюрнбергский зоопарк.

Elternbrief Russisch

С уважением,

LAGZ - LandesArbeitsGemeinschaftZahngesundheit e. V. (некоммерческая организация «Здоровье зубов»)

**مبادرة أسد البحر - الأسنان السليمة - الأطفال الأصحاء في دور رعاية الأطفال اليومية بولاية بايرن**  
والوالدين العزيزين،

Elternbrief Arabisch

- الرجاء أن تذهبوا مع طفلكم مرتين في العام إلى طبيب الأسنان.
  - بدءاً من أول سن لبنني!
  - وبهذا يستطيع طبيب الأسنان المساعدة أفضل مايمكن من أجل أن تبقى أسنان الأطفال سليمة.
  - يتم تحمل التكاليف لكل الأطفال المؤمن عليهم صحياً بشكل قانوني.
  - يختم طبيب الأسنان أثناء الفحص بختم لاصق في المنطقة الأمامية لهذه البطاقة.
  - أحضروا الختم اللاصق معكم إلى دار رعاية الأطفال النهارية!
  - يتم في دار رعاية الأطفال النهارية جمع الأختام اللاصقة، ويمكن أن تربح دار رعاية الأطفال النهارية جوائز مادية وجوائز عينية والقيام بنزهات إلى أسود البحر في مدينة نورنبرغ مثلاً.
- مع جزيل التحيات

LAGZ - LandesArbeitsGemeinschaftZahngesundheit e. V.

المخلص لكم: مجموعة عمل الولاية للعناية بأسنان الشيبية (LAGZ)

**فعالیتی با نام شیردریایی - دندانهای سالم - بچه‌های سالم در مهدکودکهای بايرن**  
والوالدين عزيز

Elternbrief Persisch

- لطفاً با فرزندانتان ۲ به در سال به دندانپزشک مراجعه کنید.
- با رشد اولین دندان شیری!
- دندانپزشک میتواند از این طریق به بهترین شکل به سالم ماندن دندانهای بچه‌ها کمک کند.
- برای همه بچه‌های تحت پوشش بیمه قانونی، هزینه‌های درمان تقبل میشود.
- بعد از معاینه دکنتر دندانپزشک یک برگه مخصوص را در این کارت مهر میزند.
- لطفاً این برگه مهر شده را با خود به مهد کودک (Kita) ببرید.
- مهد کودک (Kita) می‌تواند با جمع‌آوری این کارتها جایزه‌های ارزنده‌ای از قبیل مبالغ نقدی، اجناس و مسافرت مثلاً به پارک شیرهای دریایی در شهر نورنبرگ برنده شود.

با سپاس

LAGZ - LandesArbeitsGemeinschaftZahngesundheit e. V.

LAGZ شما